



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 7/2015

P. 1 of No. 7 July 30th, 2015

Import from Egypt エジプトから輸入

1- *Marble & Granite*

大理石及び花崗岩

El Zomordah for Development & Integrated projects

12 Ahmed Fakhry St., Nasr City, Cairo, Egypt
Tel.: (+202) 2287 1859 Fax.: (+202) 2352 1561
Website: www.zomordah.com
Email: export.ru2@zomordah.com

2- *Glassware products (Plates, Bowls, Dishes, ...)* ガラス製品 (皿、ボウル等)

CEDAR Glass

Cairo-Alexandria desert road, 90 Km, Sadat Industrial Area, Egypt
Tel.: (+2048) 263 0224 Fax.: (+2048) 263 0230
Website: cedarglass.com
Email: mahmoudsaid@cedarglass.com

3- *Herbs, Spices & Seeds*

ハーブ、スパイス、シード

Royal Herbs

Industrial Zone, Benisuef, Egypt
Tel.: (+20122) 119 5778 Fax.: (+2082) 224 3680
Website: www.royalherbs.net
Email: dr.ahmed@royalherbs.net

**Cleopatra and the
Queens of Egypt
exhibition opened
in Tokyo**

東京で「クレオパトラと
エジプトの王妃展」

"Cleopatra and the Queens of Egypt" exhibition opened in Tokyo on July 11th, 2015 in Tokyo National Museum, it will continue till September 23rd, 2015. The exhibition focuses on queens who played significant role in Egyptian history like Cleopatra, Nefertiti, Hatshepsut and others.

Recent Events 最近のニュースから

Egypt to inaugurate Suez Canal expansion in August
エジプトは拡張したスエズ運河8月に開通

H.E. President Abdel Fattah El-Sisi will inaugurate a "new Suez canal" shipping route on August 6th, 2015 aimed at speeding up traffic along the existing waterway and boosting revenues. The new 72-kilometre project will run part of the way alongside the existing canal that connects the Red Sea to the Mediterranean. It involves 35 kilometres of dry digging and 37 kilometres of expansion and deepening of the Suez Canal, in a bid to help speed up the movement of vessels.

The new canal is expected to more than double Suez revenues from \$5.3 billion expected at the end of 2015 to \$13.2 billion in 2023

The project is part of an ambitious plan to develop the zone around the canal into an industrial and commercial hub, that would include the construction of ports and provide shipping services.

エジプトのエルシーシ大統領が2015年8月6日の式典で、現存する運河の船の通行時間を短縮し、歳入額を増やす目的で、「新スエズ運河」航路開通を宣言する予定です。この新72キロメートルのプロジェクトは、紅海と地中海を結ぶ既存運河に沿って部分的に施工されており、船の通過時間を短縮する為に、35キロメートルは既存運河に平行して掘削、37キロメートルは一部の既存運河を拡張し水深化が行われました。

この新運河は2015年末の53億米ドルの歳入から、2023年には132億米ドルと、2倍以上の歳入増になるものと期待されております。

またこのプロジェクトは運河周辺地帯を、港建設及び海運サービスを提供する産業及び商業ハブに進化させる画期的な計画の一部でもあります。

It includes many collections of renowned art galleries & museums around the world. For more information about the exhibition please visit the following website:

Egypt2015.jp

「クレオパトラとエジプトの王妃展」が2015年7月11日から9月23日まで、東京国立博物館で開催されています。本展では、クレオパトラをはじめ、ネフェルティティ、ハトシェプストといったエジプトの歴史で重要な役割を果たした王妃や女王たちに焦点を当てています。

世界各地の名だたる美術館や博物館から集めた名品の数々が展示されます。詳しくは上記のホームページをご覧ください。

The Investment Opportunities in Egypt エジプトでの投資機会

Egypt's president ratifies budget for fiscal year 2015/16

エジプト大統領会計年度 2015/16 予算批准

Egypt's President Abdel Fattah El-Sisi ratified the state budget for the fiscal year 2015/16, with a budget deficit around 8.9%.

The new state budget projects public expenditure to rise by 17 % from the previous year to LE 868 billion (\$112.3 billion), while revenues are expected to reach LE 622 billion (\$80.5 billion), a 28 % increase on 2014/2015. Tax revenues will account for LE 422 billion (\$54.6 billion), while subsidiaries are estimated at LE 2.2 billion (\$285 million), compared to LE 25.7 billion (\$3.4 billion).

Egypt has set a five-year macroeconomic plan that aims to cut the state budget deficit to 8 percent by 2018/2019, by reforming state subsidies and introducing new taxes.

エジプトのエルスシーシ大統領が会計年度 2015/2016 (2015年7月初から2016年6月末迄)の国家予算を、予算不足約8.9%で、批准しました。

新しい国家予算は公の支出が昨年と比較して17%増の8,680億エジプト・ポンドと計画されています。一方、歳入は2014/2015の会計年度に比べ28%増の6,220億エジプト・ポンド(805億米ドル)に達すると予想されています。税収入は、4220億エジプト・ポンド(546億米ドル)、助成金は昨年の257億エジプトポンド(34億米ドル)と比べて、今年は22億エジプト・ポンド(2億8,500万米ドル)と見積もられています。

エジプトはマクロ経済5カ年計画を設定しており、2018/2019の会計年度までに、国の助成金改革や新しい税制の導入で、国家予算不足8%に削減を目指しています。

Upper Egypt Economic Summit under discussion

上エジプト経済サミットについて話し合い

Assiut Governor met with representatives from the Ministry of Local Development to discuss the Upper Egypt Economic Summit, which is to take place next September. A number of investment opportunities in the area of Upper Egypt will be presented at the summit.

Among the projects, Assiut will showcase a project with an initial cost of \$175 million, to establish a port along the Red Sea coast to receive coal and dry goods. Other Upper Egyptian governorates will participate in the conference, with Sohag preparing to present 26 projects in tourism and renewable energy. The Red Sea governorate will also put 30 projects under the spotlight at the summit.

アシュート県知事が、エジプト地方開発省の代表者と、9月開催の上エジプト経済サミットについて話し合いました。このサミットで、上エジプト地域における沢山の投資の機会について提示される予定です。

プロジェクトの内容の例として、アシュート県が1億7,500万米ドルで、石炭、衣料雑貨、生地、洋品類、織物、乾物類、布地、穀類等を陸揚げする紅海沿岸に、港を立ち上げるプロジェクトを紹介します。他の上エジプト県については、観光と再生可能エネルギー分野の26プロジェクト提示準備をしているソハグ県がその会議に参加します。また紅海県もそのサミットで、30プロジェクトに光を当てる予定です。

The issue of "Egypt Economic Monitor" report by the World Bank

世界銀行が「エジプト経済モニター」という報告書を発行

The World Bank issued a report, entitled "Egypt Economic Monitor", predicting that GDP growth will register 5% by fiscal year (FY) 2016/2017, while the budget deficit will record 10% of GDP, and inflation will reach 10%, explaining that key sectors, such as tourism and manufacturing, are expected to witness a "strong recovery", adding that oil and gas extractives may also improve as new exploration contracts may be agreed.

The bank's prediction assumes that the government will follow through with its gradual rationalization of subsidies, the implantation of the value added tax and the introduction of a new mining law.

世界銀行が、エジプトは2016/2017会計年度までにGDP(国内総生産)成長率が5%という予測で「エジプト経済モニター」という報告書を発行しました。予算の不足分はGDPの10%を記録、インフレ率は10%である一方、主要な分野を見ると、観光業及び製造業が力強い復活の兆しが期待され、加えて、石油やガス採掘分野も新しい開発契約締結が増えるものと説明されています。

世銀の予測は、エジプト政府が行っている助成金の段階的合理化、付加価値税や新しい鉱業法の導入によるものとしております。

German's Henkel to invest \$39 million in Egypt

ドイツのヘンケル社エジプトに3,900万米ドル投資予定

The international homecare and beauty firm, Henkel, plans a LE 300 million (\$38.8 million) investment in its factories in Egypt this year, Henkel, which began its operations in Egypt in 1992, has two plants in the canal city of Port Said and in 6th of October City in Cairo with total employment around 830 workers.

国際的なホームケアと美容製品会社のヘンケル社が、エジプトにある自社工場に今年3億エジプト・ポンド(3880万米ドル)を投資する予定です。ヘンケル社は1992年にエジプトで操業開始、ポートサイドのカナール市とカイロのシックス・オクトーバー市に2つのプラントを所有しており、総従業員は830名です。

For further information, please contact: 詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau
No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031
E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg
“ egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局
106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24
第38興和ビル 808
Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362